

# CvB stukken voor agenda Universiteitsraad

**Overlegvergadering d.d.** : 3 maart 2010  
**Commissievergadering** : OOS  
**Agendapunt** : Gedragscode voertalen  
**Bijgevoegde stukken** : Gedragscode voertalen UT tot op heden van kracht  
Voorstel wijziging Gedragscode voertalen

**Secretaris: Van keulen**

paraaf: \_\_\_\_\_

**Portefeuillehouder: Brinksma**

paraaf: \_\_\_\_\_

---

## **1. Status agendapunt:**

Rol URaad:

- Ter informatie
- Ter advisering
- Ter instemming, onder voorbehoud instemming CvB 1 februari 2010
- Anders:

---

## **2. Eerder behandeld in:**

Naam gremium: CvB

Datum behandeling: geagendeerd 1 februari 2010

Naam agendapunt: Wijziging gedragscode voertalen UT

Conclusie toen: nog niet bekend

---

## **3. Toelichting/samenvatting:**

De huidige Gedragscode (zie bijlage 1) is in 2002 opgesteld naar aanleiding van de invoering van Engels als voertaal binnen het UT Master onderwijs. Ten aanzien van het Engelstalig aanbieden van dit onderwijs zijn in artikel 2 en artikel 3 specifieke voorwaarden geformuleerd voor masteropleidingen, masterdocenten en masterstudenten.

Op dit moment wordt de bacheloropleiding European Studies in het Engels aangeboden en zijn er drie Engelstalige bacheloropleidingen in voorbereiding; Creative Technology, Advanced Technology en International Business Administration (de laatste is een specialisatie binnen Bedrijfskunde). Zodra accreditatie is verkregen (geldt niet voor IBA) zullen ook deze worden aangeboden in uitsluitend de Engelse taal.

De reden hiervoor is dat de opleidingen geheel of gedeeltelijk gericht zijn op instroom van buitenlandse studenten, waarvoor ook specifiek zal worden geworven. Voor Creative Technology geldt daarnaast dat het hier gaat om een zeer jong en internationaal georiënteerd vakgebied, waarbinnen het Engels de voertaal is. Dit is ook het geval binnen de selecte groep van universiteiten waar Creative Technology al wordt aangeboden.

Bovengenoemde is in overeenstemming met artikel 1c van de Gedragscode Voertalen waarin staat dat in een bacheloropleiding een andere taal kan worden gebezigd "indien de specifieke aard, de inrichting of de kwaliteit van het onderwijs dan wel de herkomst van de studenten daartoe noodzaakt". (zie bijlage 1).

Het college is daarom voornemens de Gedragscode Voertalen uit te breiden door de voorwaarden genoemd onder artikel 2a, 2b, 2c, 2d en 3 ook van toepassing te laten zijn in het geval van bacheloropleidingen die in de Engelse taal worden aangeboden.

---

#### **4. (Voorgenomen) besluit CvB:**

*Gezien*

- de intentie van de UT om ook Engelstalig Bachelor onderwijs aan te bieden
- Artikel 7.2 van de WHW waarin staat : Het onderwijs wordt gegeven en de examens worden afgenomen in het Nederlands. In afwijking van de eerste volzin kan een andere taal worden gebezigd:
  - a. wanneer het een opleiding met betrekking tot die taal betreft,
  - b. wanneer het onderwijs betreft dat in het kader van een gastcollege door een anderstalige docent gegeven wordt, of
  - c. indien de specifieke aard, de inrichting of de kwaliteit van het onderwijs dan wel de herkomst van de studenten daartoe noodzaakt, overeenkomstig een door het instellingsbestuur vastgestelde gedragscode.

*Gehoord:*

- de signalen vanuit verschillende faculteiten waaruit blijkt dat er momenteel 3 Engelstalige Bacheloropleidingen in voorbereiding zijn

*Besluit het CvB*

- tot wijziging van de gedragscode voertalen conform bijgevoegde tekst (bijlage 2)
- het besluit ter instemming voor te leggen aan de Universiteitsraad
- de gewijzigde gedragscode voertalen na instemming door de Universiteitsraad op te nemen in het instellingsspecifieke deel van het studentenstatuut als vervanging van de oude Gedragscode Voertalen.

#### **Bijlagen:**

1. Huidige Gedragscode Voertalen
  2. Voorstel nieuwe tekst Gedragscode Voertalen (wijzigingen vet geprint)
- 

**GRIFFIE URaad: (door griffie UR in te vullen)**

**Eerder in URaad aan de orde geweest?**

- Nee.
- Ja, op

Conclusie toen:

**Nadere toelichting:** (Voor als presidium/griffier vindt dat één van bovengenoemde punten nadere toelichting behoeft)

.....

.....

## BIJLAGE 1

### HUIDIGE TEKST GEDRAGSCODE VOERTALEN

Bron: Instellingsspecifieke deel van het studentenstatuut

## BIJLAGE 4. GEDRAGSCODE VOERTALEN

*Instemming UR op 24-9-2002 met CvB-besluit km. 343.967*

1. Het bacheloronderwijs aan de UT wordt gegeven en de examens worden afgenomen in het Nederlands. In afwijking van de eerste volzin kan in een bacheloropleiding een andere taal worden gebezigd:
  - a. wanneer het een opleiding met betrekking tot die taal betreft,
  - b. wanneer het onderwijs betreft dat in het kader van een gastcollege door een anderstalige docent gegeven wordt, of
  - c. indien de specifieke aard, de inrichting of de kwaliteit van het onderwijs dan wel de herkomst van de studenten daartoe noodzaakt.
2. Het masteronderwijs aan de UT wordt Engelstalig gegeven, aangezien de specifieke aard, de inrichting en de kwaliteit van het onderwijs daartoe noodzaakt. De examens worden Engelstalig afgenomen, tenzij de specifieke aard, de inrichting of de kwaliteit van het onderwijs, dan wel de positie van de student aanleiding geeft om het examen Nederlandstalig af te nemen.  
Ten aanzien van de bepalingen in dit artikel gelden de volgende voorwaarden:
  - a. het is de verantwoordelijkheid van de opleidingen om te voorkomen dat het Engelstalig aanbieden van het masteronderwijs en het Engelstalig afnemen van examens ten koste gaat van de kwaliteit en studeerbaarheid van het masteronderwijs,
  - b. om de kwaliteit van het Engelstalig masteronderwijs te garanderen dienen alle docenten die bij het uitoefenen van hun onderwijstaken Engels als voertaal hanteren aantoonbaar te beschikken over het niveau van Engelse taalvaardigheid, dat nodig is om de betreffende onderwijstaak naar behoren uit te voeren. De opleiding, waartoe een onderwijseenheid behoort, wordt verantwoordelijk gehouden voor het toezien op en het naleven van deze voorwaarde,
  - c. om de kwaliteit van het Engelstalig masteronderwijs te garanderen dienen alle studenten die wensen deel te nemen aan het betreffende onderwijs en de daaraan verbonden examens, aantoonbaar te beschikken over de daartoe benodigde Engelse taalvaardigheid. De opleiding, waartoe een onderwijseenheid behoort, wordt verantwoordelijk gehouden voor het toezien op en het naleven van deze voorwaarde,
  - d. indien een opleiding constateert dat docenten of studenten niet voldoen aan de voorwaarden zoals gesteld in het tweede en derde lid, dient de opleiding, waartoe de betreffende onderwijseenheid behoort de docenten en studenten de mogelijkheid te bieden om alsnog aan de gestelde voorwaarden te voldoen. Daarbij dient een opleiding nadrukkelijk rekening te houden met de voorwaarde zoals gesteld in het eerste lid.
3. In het Onderwijs- en Examenreglement (OER) van iedere opleiding dient te zijn vastgelegd welke voertaal wordt gehanteerd binnen de betreffende opleiding. Voor de Engelstalige masteropleidingen geldt dat in het OER dient te zijn vastgelegd op welke wijze de opleiding garandeert, dat wordt voldaan aan de daaraan verbonden voorwaarden, zoals gesteld in artikel 2.

## BIJLAGE 2

### VOORGESTELDE NIEUWE TEKST GEDRAGSCODE VOERTALEN

(wijzigingen vet geprint)

1. Het bacheloronderwijs aan de UT wordt gegeven en de examens worden afgenomen in het Nederlands. In afwijking van de eerste volzin kan in een bacheloropleiding een andere taal worden gebezigd:
  - a. wanneer het een opleiding met betrekking tot die taal betreft,
  - b. wanneer het onderwijs betreft dat in het kader van een gastcollege door een anderstalige docent gegeven wordt, of
  - c. indien de specifieke aard, de inrichting of de kwaliteit van het onderwijs dan wel de herkomst van de studenten daartoe noodzaakt.
2. Het masteronderwijs aan de UT wordt Engelstalig gegeven, aangezien de specifieke aard, de inrichting en de kwaliteit van het onderwijs daartoe noodzaakt.
  
3. **Voor al het Engelstalig onderwijs aan de UT geldt dat de examens Engelstalig wordt afgenomen, tenzij de specifieke aard, de inrichting of de kwaliteit van het onderwijs, dan wel de positie van de student aanleiding geeft om het examen Nederlandstalig af te nemen.** Ten aanzien van de bepalingen in dit artikel gelden de volgende voorwaarden:
  - a. het is de verantwoordelijkheid van de opleidingen om te voorkomen dat het Engelstalig aanbieden van het **onderwijs** en het Engelstalig afnemen van examens ten koste gaat van de kwaliteit en studeerbaarheid van het onderwijs,
  - b. om de kwaliteit van het Engelstalig **onderwijs** te garanderen dienen alle docenten die bij het uitoefenen van hun onderwijstaken Engels als voertaal hanteren aantoonbaar te beschikken over het niveau van Engelse taalvaardigheid, dat nodig is om de betreffende onderwijstaak naar behoren uit te voeren. De opleiding, waartoe een onderwijseenheid behoort, wordt verantwoordelijk gehouden voor het toezien op en het naleven van deze voorwaarde,
  - c. om de kwaliteit van het Engelstalig **onderwijs** te garanderen dienen alle studenten die wensen deel te nemen aan het betreffende onderwijs en de daaraan verbonden examens, aantoonbaar te beschikken over de daartoe benodigde Engelse taalvaardigheid. De opleiding, waartoe een onderwijseenheid behoort, wordt verantwoordelijk gehouden voor het toezien op en het naleven van deze voorwaarde,
  - d. indien een opleiding constateert dat docenten of studenten niet voldoen aan de voorwaarden zoals gesteld in het tweede en derde lid, dient de opleiding, waartoe de betreffende onderwijseenheid behoort de docenten en studenten de mogelijkheid te bieden om alsnog aan de gestelde voorwaarden te voldoen. Daarbij dient een opleiding nadrukkelijk rekening te houden met de voorwaarde zoals gesteld in het eerste lid.
4. In het Onderwijs- en Examenreglement (OER) van iedere opleiding dient te zijn vastgelegd welke voertaal wordt gehanteerd binnen de betreffende opleiding. Voor de Engelstalige **opleidingen** geldt dat in het OER dient te zijn vastgelegd op welke wijze de opleiding garandeert, dat wordt voldaan aan de daaraan verbonden voorwaarden, zoals gesteld in artikel 3.